

外国人おもてなしセミナー（レセプション編）

- 挨拶

Hi, Hello

何をしたいか尋ねる場合

May I help you?

- 予約・お部屋についての会話

チェックインをお願いします。名前は_____です。

I'd like to check in. My name is _____.

予約があるか聞く

宿：Do you have a reservation?

名前を聞く

宿：May I have your name, please?

客：My name is

部屋が空いているか聞かれる場合

客：Do you have any rooms available? または

Do you have any vacancies? (

シングル・ダブル・ツインのお部屋が空いています。

宿：We have Single room, Double room and Twin room available.

部屋が空いていない場合

I'm sorry. We have no rooms available.

宿：バス付きのお部屋です。

The room comes with a bathroom

宿泊を決める際

客：OK, I'll take that!

宿：Certainly. Thank you!

こちらのフォームに記入してください。

宿：Please fill out this form.

支払い方法を聞く

宿：How would you like to pay?

現金かカードか聞く

宿：Cash or Credit card?

領収書が欲しいか聞く

宿：Would you like the receipt?

領収書を依頼される。

客：Can I have a receipt?

宿：Certainly! または Sure.

領収書でございます。

宿：Here is the receipt.

お部屋の番号は_____になります。こちらが鍵です。

宿：Your room number is _____. Here is the key.

お部屋は2階です。

宿：Your room is on the second floor.

お部屋は3階です。

宿：Your room is on the third floor.

今、係りの者がお部屋までご案内いたします。

宿：Please wait a moment. Our staff will take you to the room now.

外出の際は、鍵をフロントにお預け下さい。

宿：Please leave your key at the front desk when you go out.

- 食事処のご案内

宿：朝食はカフェテリア（食堂）でお取り頂けます。

You can have breakfast at the cafeteria.

宿：朝食は料金に含まれています。

Breakfast is included in the room rate.

朝食の時間を聞かれる。

客：What time is the breakfast?

朝食は6時半から9時までカフェテリア（食堂）お召し上がり頂けます。

宿：Breakfast is served in the cafeteria between 6:30 – 9:00.

夕食の会場を聞かれる。

客：Where should we go for dinner?

夕食はお部屋で召し上がって頂きます。

宿：Dinner will be served in your room.

部屋出しの場合

宿：Dinner will be served in your room

夕飯は___時にご用意いたします。時間になりましたら、食堂までお越し下さい。

宿：Dinner will be ready at _____. Please come to the cafeteria at that time.

宿：夕食はカフェテリア（食堂）でお召し上がって頂きます。

Dinner will be served in the cafeteria on the first floor.

（2階：Second floor 3階：Third floor 地下：Basement floor

宿：夕飯は___時にお部屋にお持ちします。

We will bring your dinner to your room at _____.

荷物をおあずかりする場合

宿：I'll take your baggage.

チェックアウトは___時までにお願ひします。

宿：Please check out by _____ o'clock.

ご滞在をお楽しみ下さい。

宿：Have a nice stay!

かしこまりました。

宿：Certainly.

承知しました。

宿：Sure.

こちらでございます。

宿：This way, please

ご利用誠に有難うございました。

宿：Thank you very much for your stay.

室内では靴をお脱ぎください。

宿：Please take your shoes off before you go inside your room.

男湯と女湯に分かれています。

宿：Daiyokujou (big bath room) for men and women are separated.

浴槽の詮は抜かないで下さい。

宿：Please don't pull out the drain plug of the bath tub.

浴衣姿で夕食をお召し上がりになってもかまいません。

宿：You can have dinner wearing Yukata.

大浴場に行く時は部屋のバスタオルとタオルを持参して下さい。

宿：Please bring the bath towel and the hand towel when you go to Daiyokujou (big bath room).

大浴場にシャンプー、リンス、せっけんがあります。

宿：In the Daiyokujou (big bath room), shampoo, hair conditioner and soap are provided.

浴槽にタオルを入れないで下さい。

宿：Please don't put the hand towel into the bath tub.

浴槽には身体を洗ってから入ります。

宿：Please wash your body before you go into the bath tub.

大浴場の脱衣所には貴重品を持って行かない様にしてください。

宿：Please leave the valuables in your room, when you go to the big bath room.

● リクエストを頂いた文章を訳させて頂きました。

旅館用語としての「お待たせいたしました。」

Thank you for waiting.

「夕食中に布団を敷きます。」

We will lay out the futon while you are out for dinner.

お食事で生ものが出ますが、大丈夫ですか。

We will serve you some raw fish, is that alright?

畳を土足で歩いていたので注意(案内)したい。

Please refrain from stepping on tatami (mat) with shoes.

No shoes on tatami mat please.

「天空のくつろぎ」を英語訳してほしい。

Relaxation Celestial

「ここだけの空間」

The Only Space

明かりを消させて頂きました。～様御一行様、本日はようこそお越し頂きありがとうございます。皆様方のお手元のあかりは、四季折々の自然に恵まれた秋保と名取川の清き流れを表現させて頂きました。ひとときのぬくもりと、おもてなしの心をそえたきよ水での一夜、どうぞごゆっくりお過ごし下さいませ。本日はどうもありがとうございます。

Dear Mr/Ms

We have turned the light off.

Thank you very much for staying at Kiyomizu.

The light you see in the room represents Akiu surrounded by beautiful nature throughout the four seasons and the clear water of Natori river. Please relax and enjoy the night at Kiyomizu and feel the warm spirit of Omotenashi (Japanese hospitality).

名前 (ファーストネームで)

・「篝火の湯」 と言えばダイレクトに伝わりますか。

Bath of Cressets

・眺めの良い貸しきり露天風呂があります。有料です。

Bath with fine view can be reserved for your private bathing for a fee.

・火が消えたら中のおみそにからめてお召し上がりください。

When the fire goes out, please mix it with miso paste inside.

・釜飯は炊き上がりまで 20 分ほどかかります。

Kamameshi (rice, meat and vegetable served in a small pot) will be ready in 20 minutes.